



ΕΤΟΣ 74ον

19 'Ιουλίου 2026

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 29 (3816)

## ΑΛΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΑΙΡΕΣΗ

Ἡ Ἐκκλησία τιμᾷ καί προβάλλει σήμερα τούς Ἀγίους Πατέρες τῆς Δ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου, ἡ ὁποία συγκροτήθηκε στήν Χαλκηδόνα τῆς Βιθυνίας, στήν Μικρά Ἀσία, τό ἔτος 451. Σκοπός τῆς Συνόδου ἦταν νά ἀντιμετωπίσει τήν αἵρεση τοῦ μονοφυσιτισμοῦ πού εἶχε ἀναστατώσει τήν Ἐκκλησία. Ὁ μονοφυσιτισμός, ὅπως καί κάθε ἄλλη αἵρεση, προσπάθησε νά ἀλλοιώσει, νά διαστρεβλώσει τήν Ἀλήθεια πού παρέδωσε ὁ ἴδιος ὁ Χριστός στήν Ἐκκλησία.

Ἡ Σύνοδος τῆς Χαλκηδόνας διατύπωσε τήν ὀρθόδοξη πίστη καί ἐμπειρία γιά τό πρόσωπο τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. Σύμφωνα μέ αὐτήν, ὁ Χριστός εἶναι τέλειος Θεός καί τέλειος Ἀνθρωπος. Ἐχει δύο φύσεις, τήν θεία καί τήν ἀνθρώπινη, οἱ ὁποῖες ἐνώθηκαν ἀσυγχύτως, ἀτρέπτως, ἀδιαιρέτως καί ἀχωρίστως στό πρόσωπο, τήν ὑπόστασή Του. Ὡσαύτως, ἔχει δύο θελήσεις καί δύο ἐνέργειες πού ὑποτάσσονται οἰκειοθελῶς στήν θεία θέληση καί ἐνέργεια.

### Ὁ Θεάνθρωπος σώζει τόν ἄνθρωπο

Γιά τήν ὀρθόδοξη πνευματικότητα ἀλήθεια καί ζωή εἶναι ἀχώριστες πραγματικότητες, καθότι ἡ μία προϋποθέτει τήν ἄλλη. Ἀλήθεια καί ζωή πρῶτιστα εἶναι ὁ Ἰησοῦς Χριστός, ὅπως ὁ ἴδιος μᾶς εἶπε: «Εγώ εἰμί ἡ ὁδός καί ἡ ἀλήθεια καί ἡ ζωή» (Ἰωάν. 14,6). Αἵρεση σημαίνει νά πάρεις ἓνα μέρος τῆς ἀληθείας καί νά τό βάλεις στήν θέση τοῦ ὅλου. Ὅμως αὕτη ἡ πράξη συνιστᾷ ἀλλοίωση τῆς ἀληθείας καί ἀπώλεια τῆς ζωῆς. Ὁ λόγος τῆς Ἐκκλησίας περί τοῦ Χριστοῦ συνδέεται ἄρρηκτα μέ τόν λόγο περί τῆς σωτηρίας τοῦ ἀνθρώπου. Ἐπί παραδείγματι, ἂν ὁ Χριστός εἶναι μόνο τέλειος Θεός καί δέν προσέλαβε πραγματικά τήν ἀνθρώπινη φύση, τότε ὁ ἄνθρωπος δέν σώζεται, γιατί τό «ἀπρόσληπτον» μένει «ἀθεράπευτον», ὅπως ἐπισημαίνει ὁ ἅγιος Γρηγόριος ὁ Θεολόγος. Ἄν ὁ Χρι-



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. ε' 14-19)

### Ἡ ζωὴ τῶν χριστιανῶν

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἐαυτοῦ Μαθηταῖς· Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου· οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι, ἐπάνω ὅρους κειμένη· οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. Οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσι τὸν Πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον, ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι. Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· Ἔως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν, ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα γένηται. Ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων, καὶ διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιῇ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

---

στός εἶναι μόνο ἄνθρωπος, ὅσο τέλειος καὶ ἰδανικός κι ἂν εἶναι, δέν μπορεῖ νά σώσει τόν ἄνθρωπο, γιατί αὐτό εἶναι ἔργο τοῦ Θεοῦ. Στήν ὑπόσταση τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ καὶ ἀληθινοῦ ἀνθρώπου, τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἔχουμε τὴν ἀληθινὴ ἔνωση τοῦ ἀνθρώπου μέ τόν Θεό, τοῦ κτιστοῦ μέ τό ἄκτιστο. Οἱ μονοφυσίτες ἢ ἀντιχαλκηδόνιοι δέχονταν ὅτι ὁ Χριστός δέν ἔχει στήν πραγματικότητα δύο φύσεις. Ὡς τό δεύτερο πρόσωπο τῆς Ἀγίας Τριάδος ἔχει μόνο τὴν θεία φύση, ἡ ὁποία ἔχει ἀπορροφήσει τὴν ἀνθρώπινη.

Ἐπομένως, ἐδῶ διαπιστώνεται ἡ ἀπόσυρση τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως ἀπό τὴν ζωὴ τοῦ Θεοῦ. Τίθεται ἐν ἀμφιβόλῳ ἡ ὀρθόδοξη πίστη ὅτι προορισμός τοῦ ἀνθρώπου εἶναι ἡ ἔνωσή του μέ τόν Θεό καὶ ἡ μετοχή του στήν θεία ζωή, διὰ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, δηλαδή τῆς πραγματικῆς προσλήψεως καὶ θεώσεως τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως.

### Φῶς στὸν κόσμο

Γι' αὐτό ἀκούσαμε στήν εὐαγγελικὴ μας περικοπὴ τὸν Κύριο νά λέγει στοὺς Μαθητὲς Του: «Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου». Τό φῶς τόσο στήν Παλαιά, ὅσο καὶ τὴν Καινὴ Διαθήκη, εἶναι τό κατεξοχὴν σημεῖο τῆς παρουσίας τοῦ Θεοῦ στὸν κόσμο. Εἶναι ἡ κοινωνία τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ μέ τοὺς ἀνθρώπους. Ὡς ἐκ τούτου, οἱ Ἀπόστολοι τοῦ Χριστοῦ γίνονται κήρυκες τῆς παρουσίας τοῦ Χριστοῦ στοὺς ἀνθρώπους καὶ τοὺς προφυλάσσουν ἀπὸ αἵρέσεις καὶ ἑτεροδιδασκαλίες, οἱ ὁποῖες χωρίζουν τόν ἄνθρωπο ἀπὸ τόν Θεό. Τό ἀποστολικό ἔργο συνεχίζει ἀνά τοὺς αἰῶνες ἡ ἀγία Ὁρθόδοξη Ἐκκλησία μας, μέσα ἀπὸ συμπληγάδες πέτρες, πειρα-

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος στούς μαθητές του: Ἐσεῖς εἶστε τό φῶς τοῦ κόσμου. Ἡ πόλη ποῦ βρίσκεται ἐπάνω στό βουνό δέν μπορεῖ νά κρυφθεῖ· οὔτε ἀνάβουν τόν λύχνο καί τόν τοποθετοῦν κάτω ἀπό τό μόδιο (μετρικό σκεῦος), ἀλλ' ἐπάνω στόν λυχνοστάτη, καί ἔτσι φωτίζει ὅλους ὅσοι εἶναι μέσα στό σπίτι. Ἔτσι πρέπει νά λάμπει καί τό δικό σας φῶς μπροστά στούς ἀνθρώπους, ὥστε νά δοῦν τά καλά ἔργα σας καί νά δοξάσουν τόν Πατέρα σας, ὁ ὁποῖος εἶναι στούς οὐρανοῦς. Μή νομίζετε ὅτι ἦλθα νά καταργήσω τόν νόμο ἢ τούς προφήτες· δέν ἦλθα νά καταργήσω ἀλλά νά ἐκπληρώσω. Σᾶς διαβεβαιώνω ὅτι μέχρι νά καταστραφοῦν ὁ οὐρανός καί ἡ γῆ, οὔτε ἓνα γιῶτα ἢ ἓνα πνεῦμα δέν θά καταργηθεῖ ἀπό τόν νόμο ἀλλά ὅλα θά γίνουν. Ἐπομένως, ἐκεῖνος πού θά καταργήσῃ ἔστω καί μία ἀπό αὐτές τίς μικρότερες ἐντολές καί διδάξῃ τούς ἀνθρώπους χωρίς αὐτή, θά θεωρηθεῖ ἐλάχιστος (καί δέν θά ἔχει θέση) στή βασιλεία τῶν οὐρανῶν· ὅποιος ὅμως ἐφαρμόσῃ καί διδάξῃ ὅλες τίς ἐντολές, θά θεωρηθεῖ μέγας στή βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

*(Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

σμούς καί δοκιμασίες, μέ τούς θεοφόρους Πατέρες Της, τίς Οἰκουμενικές Συνόδους, τήν θεολογία καί τήν ζωή τῶν Ἀγίων Της.

Οἱ Ὁρθόδοξοι Χριστιανοί πιστεύουμε ἀκραδάντως ὅτι ἡ Ἐκκλησία εἶναι ἡ κιβωτός τῆς θείας Ἀποκαλύψεως καί ὅτι δι' Αὐτῆς γινόμαστε «θείας κοινωνοί φύσεως» (Β' Πέτρ. 1,4). Δυστυχῶς, ἄνθρωποι πού κατὰ καιρούς ὑποδουλώνονται σέ αἱρέσεις, καταστρεπτικές παραθρησκείες καί σέ ἄλλες δαιμονικές δυνάμεις δέν ἀποκόπτονται μόνον οἱ ἴδιοι ἀπό τό Σῶμα τῆς Ἐκκλησίας, ἀλλά δημιουργοῦν σχίσματα, διαιρέσεις πού, ἐξαιτίας τοῦ ἀνθρώπινου ἐγωισμοῦ, δύσκολα θεραπεύονται καί συμπαράσύρουν στήν πλάνη τους καί ἄλλους, οἱ ὁποῖοι δέν γνωρίζουν καλῶς τήν διδασκαλία, τό ἥθος καί τήν ζωή τῆς Ἐκκλησίας.

Γι' αὐτό, ὁ πιστός ἄνθρωπος τῆς Ἐκκλησίας πρέπει νά εἶναι προσεκτικός μπροστά στήν προπαγάνδα προσηλυτισμοῦ ἐκ μέρους τῶν αἱρετικών, νά μελετᾷ ὀρθόδοξα βιβλία καί νά συμβουλευέται τούς πνευματικούς πατέρες τῆς ἐνορίας του.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

ΧΑΡΙΣΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΑΓΑΠΑΤΕ  
ΘΕΟΛΟΓΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ  
[www.apostoliki-diakonia.com.gr](http://www.apostoliki-diakonia.com.gr)

19 Ιουλίου 2026: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΚΑΙ ΘΕΟΦΟΡΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ  
ΤΗΣ ΕΝ ΧΑΛΚΗΔΟΝΙ Δ΄ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ (451)

Μακρίνης όσιας, αδελφής του μεγάλου Βασιλείου, καί Δίου όσιου (†380).  
Ἦχος: πλ. β΄ – Έωθινόν: Ζ΄ – Απόστολος: Τίτ. γ΄ 8-15 – Ευαγγέλιον: Ματθ. ε΄ 14-19.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 26 Ιουλίου, Η΄ Ματθαίου.

Απόστολος: Γαλ. γ΄ 23 - δ΄ 5 – Ευαγγέλιον: Ματθ. ιδ΄ 14-22.

## Νέες εκδόσεις της Αποστολικής Διακονίας

### ΣΥΝΑΞΑΡΙΑ ΚΑΙ ΒΙΟΙ ΑΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Εισαγωγή - Απόδοση - Σχόλια: Γεωργίου Δ. Παπαδημητρίου  
(Α΄ έκδ., σχήμα 17x24 εκ., τόμ. Α΄, σελ. 736, τόμ. Β΄, σελ. 544, τόμ. Γ΄, σελ. 592)

Ἡ ἀνάγνωση καί ἡ μελέτη τῶν βίων τῶν Ἀγίων συνιστοῦν ἐξαιρετική πνευματική ἐργασία τόσο γιά τόν κάθε χριστιανό, ὅσο καί γιά ὁλόκληρη τήν Ἐκκλησία. Ἡ πνευματική κληρονομιά τῶν Ἀγίων ἀποτελεῖ συνιστώσα οἰκουμενικῆς καί παγκόσμιας ἐμβέλειας, καθὼς οἱ Ἅγιοι εἶναι αὐθεντικοί ἀναζητητές τοῦ νοήματος τῆς ζωῆς, τῆς παρουσίας τοῦ Θεοῦ καί τῆς οὐσιαστικῆς ἐλευθερίας τῆς ἀνθρώπινης συνείδησης.

---

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΠ. ΒΟΥΛΓΑΡΗΣ

### ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΟΝ ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΕΙΣ ΤΑΣ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ (Α΄ έκδ., σχήμα 17x24 εκατ., σελ. 848)

Ὁ Ὁμότιμος Καθηγητής τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν κ. Χρήστος Βούλγαρης, μέ τή μακρά ἐπιστημονική ἐνασχόλησή του μέ τήν ἐρμηνεία τῆς Καινῆς Διαθήκης, ὑπομνηματίζει τό βιβλίον Πράξεις τῶν Ἀποστόλων. Ἡ διάρθρωση τοῦ ἔργου εἶναι ἡ ἐξῆς: Προηγείται ἐκτενὴς εἰσαγωγή καί ἔπεται τό κείμενο μέ τόν ἐρμηνευτικό ὑπομνηματισμό του ἀνά στίχο, σέ 51 κεφάλαια. Ὁλοκληρώνεται μέ τή βιβλιογραφία.

---

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὁρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Αποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος, Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Αποστολικῆς Διακονίας.

---

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμον μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

---